



**NĚMECKO-ČESKÝ
ČESKO-NĚMECKÝ**
malý
SLOVNÍK

NĚMECKO-ČESKÝ
ČESKO-NĚMECKÝ
malý
SLOVNÍK

TZ-one
2013

**NĚMECKO-ČESKÝ
ČESKO-NĚMECKÝ**
malý
SLOVNÍK

TZ-one
2013

Informace pro uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v žádné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

Používání elektronické verze knihy je určeno jen osobě, která ji legálně nabyla, a to v rozsahu stanoveném autorským zákonem.

Jakékoliv neoprávněné užití jako např. kopírování, úpravy, konverze do jiných formátů, prodej, pronájem, půjčování, darování, umístování na servery, sdílení atp. je zakázáno!

první vydání 2013

© Mgr. Tomáš Zahradníček - *TZ-one* (PDF verze)

ISBN 978-80-87873-06-9

VYSVĚTLIVKY

1. Hesla – hlavním rozlišovacím znakem české části od německé je tučnost písma.
2. Rod podstatných jmen německých slov je značen kurzívou a to zkratkami *r = der* pro rod mužský, *e = die* pro rod ženský a *s = das* pro rod střední.
3. Skloňování je udáno koncovkou 2. pádu č. j. a koncovkou 1. pádu č. mn.
4. Nemá-li podstatné jméno množné číslo, uvádíme 0.
5. Nemá-li podstatné jméno jednotné číslo, uvádíme jen množné.
6. Podstatná jména se v němčině píší s velkým počátečním písmenem.
7. Přízvuk je označen u německých slov podtržením pod příslušnou samohláskou.
8. Přepis výslovnosti německých slov je uvedena v hranatých závorkách.
6. Překlady různých významů hesel jsou odděleny středníkem. Synonymní překlady jednoho významu hesla jsou odděleny čárkou.
7. Doplňující informace jsou uváděny příslušným slovem nebo odkazem v závorce.

NĚMECKO-ČESKÁ ČÁST

A

- abändern** ['apɛndərn] *vt* pozměnit, upravit
- abbauen** ['apbauən] *vt* dobývat, těžít; demontovat; snížit; upadat
- abberufen** ['apbɛru:fən] * *vt* odvolat
- Abbildung** ['apbɪlduŋ] *e* (-, -en) zobrazení; ilustrace
- abrechnen** ['apbrɛçən] * *vt* ulomit; zbořit; přerušít
- abdanken** ['apdanʔkən] *vi* abdikovat, vzdát se
- Abdruck** ['apdruk] *r* (-e)s, -e) otisknutí; otisk
- Abend** ['a:bənt] *r* (-s, -e) večer
- Abendbrot** ['a:bəntbro:t] *s* (-e)s) večere
- abends** ['a:bənts] *adv* večer, každý večer
- abenteuerlich** ['a:bəntɔyərliç] *adj* dobrodružný
- aber** ['a:bər] *conj* ale, avšak, však; opět, znova
- abfahren** ['apfa:rən] * *vi s* odjet; sjet; projet
- Abfahrt** ['apfa:rt] *e* (-, -en) odjezd; sjezd
- Abfall** ['apfal] *r* (-e)s, Abfälle) odpad; sklon; úbytek
- abfassen** ['apfasən] *vt* sepsat
- abfeuern** ['apfɔyərən] *vt* vystřelit
- Abfindung** ['apfɪnduŋ] *e* (-, -en) vyrovnání, vypořádání; odstupné
- abführen** ['apfy:rən] *vt* odvádět; oddělovat se; odvážet; projímat
- Abfuhrmittel** ['apfy:rmitəl] *s* (-s, -) projímadlo
- Abgabe** ['apga:bə] *e* (-, -n) odevzdání; poplatek
- Abgang** ['apgaŋ] *r* (-e)s, Abgänge) odchod; odjezd; odlet; seskok; úbytek
- abgeben** ['apge:bən] * *vt* odevzdat; říci; vydávat (*teplo*)
- abgehärtet** ['apgəhɛrtət] *adj* otužilý
- abgelegen** ['apgəle:gən] *adj* vzdálený, odlehlý
- Abglanz** ['apglants] *r* (-es) odlesk
- Abgrund** ['apgrunt] *r* (-e)s, Abgründe) strž, propast
- abhalten** ['aphaltən] * *vt* držet; zdržovat; pořádat
- Abhang** ['aphaŋ] *r* (-e)s, Abhänge) svah, úbočí
- abhängig** ['aphɛdʒɪç] * *adj* závislý
- abheben** ['aphe:bən] * *vt* sejmut; vyzvednout
- abholen** ['apho:lən] *vt* vyzvednout; dojet, dojít
- abkühlen** ['apky:lən] *vt* zchladit
- abkürzen** ['apkyrtsən] *vt* zkrátit
- Abkürzung** ['apkyrtsuŋ] *e* (-, -en) zkrácení; zkratka

abladen ['apla:dən] * vt vyložit; naložit; sdělovat

ablassen ['aplasən] * vt vypustit; přenechat; slevit

Ablauf ['aplauf] *r* *(-e)s, Abläufe* vytékání; odtok; průběh

ablaufen ['aplaufən] * *vi s* vytéci; vypršet; odstartovat; zastavit se

ablegen ['aple:gən] *vt* odložit; založit; vykonat, složit; odrazit

ablehnen ['aple:nən] *vt* odmítnout; zamítnout

ablesen ['aple:zən] * *vt* zjistit; sebrat

abliefern ['apli:fərn] *vt* dodat

ablösen ['aplɔ:zən] *vt* oddělit; nahradit; splatit

abmachen ['apmaxən] *vt* odstranit; dojednávat

Abmachung ['apmaxuŋ] *e* *(-, -en)* dohoda, ujednání

abnehmen ['apne:mən] * *vt* sundat; převzít; zkontrolovat

Abnehmer ['apne:mər] *r* *(-s, -)* odběratel

abnutzen ['apnutsən] *vt* opotřebovat; obnosit

abonnieren [abɔ'ni:rən] *vt* předplatit si

abraten ['apra:tən] * *vi* zrazovat, odrazovat

abrechnen ['apreçnən] *vt* odečíst; vyúčtovat; vypořádat se; srazit

Abrechnung ['apreçnuŋ] *e* *(-, -en)* odpočet; srážka (*z platu*); vyúčtování

Abreise ['apraizə] *e* *(-)* odjezd

abreisen ['apraizən] *vi s* odcestovat

abreißen ['apraisən] * *vt* roztrhnout, utrhnout; zbořit

abrichten ['apriçtən] *vt* cvičit, drezírovat

Abrüstung ['aprustuŋ] *e* *(-)* odzbrojení

Absage ['apza:gə] *e* *(-, -n)* odřeknutí, odvolání

absagen ['apza:gən] *vt* odvolat; odřeknout; zřici se

absägen ['apzɛ:gən] *vt* uříznout, odříznout

Absatz ['apzats] *r* *(-es, Absätze)* odstavec; odbyt; podpatek

abschaffen ['apʃafən] *vt* zrušit; odstranit

abschätzen ['apʃɛtsən] *vt* odhadnout

abschicken ['apʃiçkən] *vt* odeslat

Abschlag ['apʃla:k] *r* *(-e)s, Abschläge*) srážka; splátka

abschlagen ['apʃla:gən] * *vt* urazit; odmítnout, nevyhovět

abschließen ['apʃli:sən] * *vt* uzavřít, ukončit

abschneiden ['apʃnaɪdən] * *vt* uříznout; ustříhnout; odříznout

Abschnitt ['apʃnit] *r* *(-e)s, -e)*

- oddíl, část; úsek
- abschrauben** [ˈapʃraubən] *vt* odšroubovat
- abschrecken** [ˈapʃrɛkən] *vt* zastrážit; ochladit
- abschreiben** [ˈapʃraɪbən] * *vt* opsat; přepsat; odepsat
- Abschrift** [ˈapʃrɪft] *e* (-, -en) opis, přepis
- abschüssig** [ˈapʃysɪç] *adj* strmý, příkrý
- abschwächen** [ˈapʃvɛçən] *vt* oslabit, ztlumit
- abseits** [ˈapzarts] *adv* stranou; bokem
- absenden** [ˈapzɛndən] * *vt* odeslat
- Absender** [ˈapzɛndər] *r* (-s, -) odesílatel
- absetzen** [ˈapzɛtsən] *vt* sundat; odložit; vysadit; zrušit; prodat
- Absicht** [ˈapzɪçt] *e* (-, -en) záměr, úmysl
- absolut** [apzɔˈlu:t] *adj* absolutní, naprostý
- absolvieren** [apzɔlˈvi:rən] *vt* absolvovat
- absperren** [ˈapʃpɛrən] *vt* uzamknout, uzavřít
- abspringen** [ˈapʃprɪŋən] * *vi s* seskočit; odstoupit; utrhnout se; odchýlit se
- abspülen** [ˈapʃpy:lən] *vt* opláchnout, umýt
- abstammen** [ˈapʃtamən] *vi s* mít původ
- Abstammung** [ˈapʃtamʊŋ] *e* (-, -en) původ
- abstellen** [ˈapʃtɛlən] *vt* odstavit; zavřít; odložit; odstranit; přizpůsobit
- abstempeln** [ˈapʃtɛmpələn] *vt* orazítkovat; označit
- abstimmen** [ˈapʃtɪmən] *vt* odhlasovat; naladit
- abstoßen** [ˈapʃto:sən] * *vt* odrazit; odpuzovat; odstrčit
- abstumpfen** [ˈapʃtumpfən] *vt* otupit; otupět
- Absturz** [ˈapʃtʊrts] *r* (-es, *Abstürze*) pád; sráz
- abstürzen** [ˈapʃtʏrtsən] *vi s* zřítit se; svažovat se; zaseknout se
- Abteil** [apˈtaɪl] *s* (-e)s, -e) oddělení; kupé
- Abteilung** [apˈtaɪlʊŋ] *e* (-, -en) oddělení
- abtrennen** [ˈaptrɛnən] *vt* oddělit; odpárat
- abtrocknen** [ˈaptrɔkənən] *vt* osušit; oschnout
- abwägen** [ˈapvɛ:gən] * *vt* vážit; uvážit (*slovo*)
- abwärts** [ˈapvɛrts] *adv* dolů
- abwaschen** [ˈapvafən] * *vt* umýt, mýt
- abwechseln** [ˈapvɛksələn] *vi* střídát se
- Abwehr** [ˈapvɛ:r] *e* (-) obrana
- abweichen** [ˈapvaiçən] * *vi s* odlepit; odbočit (*z cesty*)
- Abweichung** [ˈapvaiçʊŋ] *e* (-, -en) odchýlení; odchylka

- abweisen** [ˈapvaɪzən] * vt akř
odmítnout; odrazit
- abwenden** [ˈapvɛndən] vt od-
klonit; odvrátit
- abwerfen** [ˈapvɛrfən] shodit;
přinášet (*zisk*)
- abwesend** [ˈapvɛ:zənt] *adj*
nepřítomný
- Abwesenheit** [ˈapvɛ:zənhaɪt]
e (-) nepřítomnost
- abwiegen** [ˈapvi:gən] * vt od-
vážit (*na váze*)
- abwischen** [ˈapvɪʃən] vt utřít,
setřít
- abzahlen** [ˈaptsa:lən] splácet
- Abzahlung** [ˈaptsa:lʊŋ] *e (-, -en)* splátka
- Abzeichen** [ˈaptsaɪçən] *s (-s, -)* odznak
- abziehen** [ˈaptsi:ən] * vt stáh-
nout; okopířovat; odečítat;
odejít
- Abzug** [ˈaptsu:k] *r (-e)s, Ab-
züge* spoušť; sleva; snímek;
kopie
- Achse** [ˈaksə] *e (-, -n)* nápra-
va; osa
- acht** [axt] *num* osm
- achten** [ˈaxtən] vt respektovat;
považovat
- Achtung** [ˈaxtʊŋ] *e (-)* úcta;
respektování
- achtzig** [ˈaxtsɪç] *num* osmdesát
- ächzen** [ˈɛçtsən] *vi* povzdech-
nout si, sténat
- Acker** [ˈakər] *r (-s, Äcker)* pole;
- Ader** [ˈa:dər] *e (-, -n)* žíla
- Adler** [ˈa:dlər] *r (-s, -)* orel
- adoptieren** [adɔpˈti:ɪrən] *vt*
osvojit
- Adressat** [adrɛˈsa:t] *r (-en, -en)* adresát
- Adresse** [aˈdrɛsə] *e (-, -n)*
adresa
- adressieren** [adrɛˈsi:rən] adre-
sovat
- Affäre** [aˈfɛ:rə] *e (-, -n)* aféra
- Affe** [ˈafə] *r (-n, -n)* opice
- Agentur** [agenˈtu:r] *e (-, -en)*
agentura
- ähneln** [ˈɛ:nəlŋ] *vi* podobat se
- Ähnlichkeit** [ˈɛ:nliçkart] *e (-, -en)* podoba
- Ahnung** [ˈa:nʊŋ] *e (-, -en)* před-
tucha; ponětí
- Akademie** [akadeˈmi:] *e (-, -n)*
akademie
- Akt** [akt] *r (-e)s, -e* akt; jednání
- Akte** [ˈaktə] *e (-, -n)* spis, lis-
tina, akta
- Aktion** [akˈtsjo:n] *e (-, -en)* akce
- aktiv** [akˈti:f] *adj* aktivní, činný
- akut** [aˈku:t] *adj* akutní
- Akzent** [akˈtsɛnt] *r (-e)s, -e*
důraz; přízvuk
- Alarm** [aˈlarm] *r (-e)s, -e*
alarm, poplach
- albern** [ˈalbɛrn] *adj* bláhový,
pošetilý
- Alkohol** [ˈalkoho:l] *r (-s, -e)*
alkohol, líh
- allein** [aˈlaɪn] *adj* sám, samot-

- ný; avšak
allerdings [alər'dɪŋs] *adv* ostatně; ovšem, jistě
allgemein [algə'main] *adj* všeobecný, celkový
alljährlich [al'jɛ:rlɪç] *adj* výroční, každoroční
allmählich [al'mɛ:rlɪç] *adj* postupný, pozvolný
alltäglich [al'tɛ:klɪç] *adj* obyčejný; všední
Alphabet [alfa'be:t] *s* (-e)s, -e) abeceda
als [als] *conj* když než
also ['alzɔ] *conj* tedy, tudíž; no, tak
alt [alt] *adj* starý
Altar [al'ta:r] *r* (-e)s, Altäre) oltář
Alter ['altər] *s* (-s, -) stáří; věk
altern ['altərn] *vi s* stárnout
Altertum ['altərtu:m] *s* (-s) pravěk; starověk
altertümlich ['altərtymliç] *adj* starobylý
Amateur [ama'tɔ:r] *r* (-s, -) amatér
Ambulanz [ambu'lants] *e* (-, -en) sanita; ambulance
Ameise ['a:maizə] *e* (-, -n) mravenec
Amt [amt] *s* (-e)s, Ämter) úřad
amtlich ['amtliç] *adj* úřední
amüsant [amy'zant] *adj* zábavný
an [an] *praep* na, v
Ananas ['anas] *e* (-, -o. -se) ananas
anbauen ['anbauən] *vt* obdělávat; přistavět
anbeißen ['anbaɪsən] * *vt* nakusovat; zabrat, chytit se
anbeten ['anbe:tən] *vt* vzývat, zbožňovat
anbieten ['anbi:tən] * *vt* nabídnout
anbinden ['anbɪndən] * *vt* přivázat
Anblick ['anblɪk] *r* (-e)s, -e) podívaná, pohled
anbringen ['anbrɪŋən] * *vt* umístit; přinést; uplatnit
andauern ['andauərn] *vi* trvat, neustávat
Andenken ['andɛdʒkən] *s* (-s) památka, vzpomínka
ändern ['ɛndərn] *vt* upravit; změnit
anders ['andərs] *adv* jinak, odlišně
Änderung ['ɛndərʊŋ] *e* (-, -en) změna, přeměna
Andeutung ['andɔytʊŋ] *e* (-, -en) narážka; náznak
Andrang ['andrɑŋ] *r* (-e)s nával, nápor
Anekdote [anɛk'do:tə] *e* (-, -n) vtip, anekdota
anekeln ['ane:kəlŋ] *vt* hnusit se, odpuzovat
anerkennen ['anɛrkɛnən] * *vt* uznat
Anerkennung ['anɛrkɛnʊŋ] *e* (-) uznání, pochvala

- Anfall** ['anfal] *r* *(-e)s, Anfälle)* napadení, útok; úroda
- Anfang** ['anfaŋ] *r* *(-e)s, Anfänge)* počátek, začátek
- anfangen** ['anfaŋən] * *vt* čít
- anfeuchten** ['anfɔyçtən] *vt* navlhčit
- Anforderung** ['anfɔrdərʊŋ] *e* *(-, -en)* požadavek
- Anfrage** ['anfra:gə] *e* *(-, -n)* dotaz
- anführen** ['anfy:rən] *vt* velet; uvést; citovat
- Anführer** ['anfy:rər] *r* *(-s, -)* vůdce; původce
- Angabe** ['anga:bə] *e* *(-, -n)* údaj, sdělení; udání; podání
- angeben** ['ange:bən] * *vt* uvést; dát návod; udat; podávat
- angeboren** ['angəbo:rən] *adj* vrozený
- Angebot** ['angəbo:t] *s* *(-e)s, -e)* nabídka
- angehen** ['ange:ən] * *vt* začínat; ucházet; napadnout
- Angel** ['aŋəl] *e* *(-, -n)* udice; pant
- Angelegenheit** ['angələ:gən-hart] *e* *(-, -en)* záležitost, věc
- angenehm** ['angəne:m] *adj* příjemný, milý
- Angina** [aŋ'gi:na] *e* *(-, ...nen)* angína
- Angler** ['aŋlər] *r* *(-s, -)* rybář
- angreifen** ['angraifən] * *vt* napadnout; zaútočit
- Angriff** ['anɡrɪf] *r* *(-e)s, -e)* napadení, útok
- Angst** [aŋst] *e* *(-, Ängste)* strach
- ängstlich** ['ɛdʒstlɪç] *adj* ustrašený, úzkostlivý
- anhalten** ['anhaltən] * *vt* zdržovat; zastavit; přivést; nabádat
- Anhang** ['anhaŋ] *r* *(-e)s, Anhänge)* dodatek; doprovod; přibuzenstvo
- anhängen** ['anhɛdʒən] *vt* pověsit; lpět; připojit
- anhäufen** ['anhɔyfən] *vt* hromadit, nahromadit
- Anklage** ['ankla:gə] *e* *(-, -n)* žaloba; obvinění
- anklagen** ['ankla:gən] *vt* obvinít, obžalovat
- ankleben** ['ankle:bən] *vt* přilepit, nalepit
- ankommen** ['ankɔmən] * *vi s* přijít; přijet, dorazit; zmocnit se; záležet
- ankündigen** ['ankyndɪgən] *vt* oznámit
- Ankunft** ['ankunft] *e* *(-)* příjezd
- Anlage** ['anla:gə] *e* *(-, -n)* zřízení, vytvoření; rozvrh; nadání; náchylnost
- anlegen** ['anle:gən] *vt* přiložit; obléci; založit (*město*)
- Anleitung** ['anlaɪtʊŋ] *e* *(-, -en)* vedení; návod, instrukce
- anliegend** ['anli:gənt] *adj* sousední; připojený